

Эффективные стратегии обучения письменной речи: вызовы и решения для студентов неязыковых специальностей

Яна Петровна Макарова

Преподаватель

Национальный исследовательский университет Высшая школа экономики

Москва, Россия

Makarova@hse.ru

ORCID 0009-0007-1637-2326

Поступила в редакцию 06.08.2024

Принята 26.09.2024

Опубликована 30.10.2024

УДК 811.111'25:378.147

DOI 10.25726/k0383-3525-5518-v

EDN AVOSLG

БАК 5.8.7. Методология и технология профессионального образования (педагогические науки)

OECD 05.03.HE. EDUCATION, SPECIAL

Аннотация

В статье исследуется важность обучения письменной коммуникации студентов неязыковых специальностей, подчеркиваются проблемы и пути их решения в этой области. В контексте растущей роли письменного общения в профессиональной сфере автор анализирует основные трудности, с которыми сталкиваются студенты в процессе обучения, и предлагает практические методы их преодоления. Одним из примеров письменной работы является составление резюме, которое считается важным навыком, требующим особого внимания в системе образования. В статье подчеркивается необходимость интеграции письменного общения с другими видами речевой деятельности. Особое внимание уделяется проектной деятельности, специализированным упражнениям и экспертной оценке, которые делают процесс обучения более осмысленным и актуальным. Полученные результаты подтверждают, что комплексный подход к обучению письменной коммуникации является важным элементом подготовки квалифицированных специалистов.

Ключевые слова

письменная коммуникация, студенты неязыковых специальностей, резюме, интеграция языковых компетенций, проектная деятельность, экспертная оценка.

Введение

В настоящее время обучение письменной речи является важной частью образовательного процесса для студентов неязыковых специальностей. Однако, несмотря на всю значимость, существует ряд вызовов, которые препятствуют успешному овладению навыками письма.

В данной статье рассматриваются основные проблемы, связанные с обучением письменной речи студентов неязыковых специальностей и способы их решения, основываясь на примерах из личного преподавательского опыта по обучению написанию *summary*. Актуальность данной темы объясняется тем, что письменная речь все более проникает в межличностную и профессиональную коммуникацию, в процесс обучения иностранным языкам, чему в том числе способствует возрастающая роль информационных технологий во всех сферах человеческой деятельности.

Говоря о специфике обучения письму студентов неязыковых специальностей, нужно отметить, что несмотря на то, что студенты должны овладеть умениями в написании тех видов текстов, в тех видах письменной речи, которые в дальнейшем им потребуются в профессиональной деятельности (*summary*,

report, abstract, e-mail and letter writing, etc.), использование письма как средства обучения для развития продуктивных и перцептивных речевых навыков также необходимо (Полякова, 2008). Следовательно, обучение письменной речи должно иметь комплексный характер.

Материалы и методы исследования

В публикациях, посвященных данной проблеме, включая соответствующие разделы учебников по методике обучения иностранным языкам, детально анализируются место письма как средства обучения, роль письменной речевой деятельности в развитии коммуникативной компетенции, цели обучения письменной речи, виды (жанры) текстов, которые учащиеся должны научиться продуцировать и фиксировать в письменной форме на разных этапах обучения.

Однако, на взгляд автора, недостаточно внимания уделяется разработке конкретных заданий, которые позволяли бы проявить комплексный подход к обучению письму и, соответственно, на практике это часто приводит к игнорированию принципа взаимосвязанного обучения. Хотя в любом случае, независимо от того, какого рода письменное задание выполняет обучающийся, письмо предоставляет ему большие возможности самостоятельного и произвольного построения высказываний в соответствии с правилами и нормами изучаемого языка (Гальскова, 2007).

Результаты и обсуждение

У письменной речи есть большой потенциал, для развития других видов речевой деятельности - например, говорения и чтения. Именно поэтому особенно эффективными являются упражнения на письмо, связанные с другими видами речевой деятельности, в частности с аудированием (краткое изложение материала, диктант, выполнение заданий на основе прослушанного текста, заполнение таблиц и пропусков); с чтением (комплексы упражнений после текста (как на понимание, так и лексического или грамматического характера), ответы на вопросы, добавление деталей в рассказ, сочинение концовки, написание сочинения на заданную тему на основе прочитанного текста); с говорением (групповое или парное обсуждение с записью аргументов сторон, интервью с последующей записью информации).

Обучение написанию некоторых видов текстов, таким как различные виды писем, записки, описания с опорой на наглядность, проводится на начальном этапе и идет по линии расширения тематики, увеличения объема, усложнения необходимых умений до конца обучения, включая обучение в вузе. Другие – эссе, доклад, реферат, аннотация, тезисы – в силу их большей сложности и специфики, могут стать целью обучения не раньше, чем на продвинутом этапе, когда уже накоплен достаточный языковой опыт, в значительной степени сформирован лингвистический компонент коммуникативной компетенции. Работу над этими видами текстов рекомендуется проводить на этапе профильно-ориентированного обучения в рамках планируемой специальности (при обучении ESP – English for specific purposes, английский для специальных целей) и в контексте будущей профессиональной деятельности, способствуя, таким образом, развитию иноязычной профессионально-ориентированной коммуникативной компетенции (Мильруд, 2007).

В качестве базового письменного умения для студентов можно выделить summary (краткий пересказ исходного текста). Подчеркнем, что в английском образовании традиция написания summary во всех его разновидностях не только сильна, но, более того, незыблема. Для члена англоязычного социума умение грамотно составлять summary рассматривается как одно из наиболее ценных профессиональных и учебных умений и является частью как его учебной, так и практической деятельности: «Случаи использования навыков написания краткого изложения в реальной жизни встречаются достаточно часто: работника могут попросить обобщить объемный доклад для своего начальника; <...> студенту, сдающему выпускной экзамен, может потребоваться кратко изложить материал главы учебника при написании эссе» (Sommer, 1989).

Умению суммировать и обобщать информацию придается большое значение в образовании англоязычных стран, хотя и признается, что и обучить, и овладеть этим умением чрезвычайно трудная задача. «Это один из труднейших навыков, как для усвоения, так и для преподавания. <...> Однако это

необычайно ценное знание и умение. Разве можно представить успешно занимающихся студентов без умения разделять целое на небольшие части, которыми можно управлять?» (Tribble, 1996).

Можно утверждать, что образовательная ценность обучения действию обобщения содержания текста заключается в развитии интеллектуальных способностей обучающихся, так как этот процесс способствует развитию навыков внимательного, зрелого чтения, создания письменного текста основанного на перефразировании, интерпретации, суммировании информации, и, кроме того, воспитывает качества, необходимые исследователю, в частности, ответственное отношение к результатам своей работы – то есть формирует умения и качества личности, которые входят в понятие профессиональной компетенции (Ейгер, 1968).

Обучение *summary* может рассматриваться как эффективный прием, способствующий овладению чтением на иностранном языке, потому что анализ и отбор фактов и идей исходного текста в процессе его сжатия является активным мыслительным процессом, в ходе которого происходит глубокое проникновение в смысл. Результат компрессии исходного текста наглядно свидетельствует о его понимании или непонимании. Также обучение компрессии текста способствует оптимизации навыков беспереводного понимания иноязычного текста (Ейгер, 1968). Последнее превращает обучение компрессии текста в прием, помогающий овладению письмом на иностранном языке.

Согласно мнению А.Р. Лурии, порождение речевого высказывания включает создание исходной схемы, постоянный контроль «за протеканием всплывающих компонентов высказывания» и «сознательный выбор нужных речевых компонентов из многих альтернатив» (Лурия, 1979). Высшим уровнем понимания считается такое осмысление принятой информации, при котором в голове реципиента удерживается не лингвистический контекст воспринимаемой речи, а ее смысловое содержание, облекаемое в свободную, отличную от оригинала форму выражения (Лурия, 1979).

Текстом-источником для написания *summary* является текст профессионально-ориентированной направленности. При написании *summary* обучающиеся имеют дело с печатным текстом, то есть происходит взаимосвязанное развитие навыков чтения и письма. Рекомендуется использовать тексты объемом от 1500 до 3000 слов (Салибаев, 1971).

На основании собственного опыта работы в аудитории отметим, что компрессия текста представляет для студентов определенные трудности. Так, например, им сложно справиться со следующими задачами:

1. Идентифицировать ключевые слова – следует согласиться с тем, что целесообразно начинать обучение компрессии с заданий на определение ключевых слов в небольшом отрывке текста;
2. Находить главное утверждение/исходное положение (*thesis statement*) и аргументы в поддержку основного положения (*supporting points*).
3. Выполнять упражнения на краткий пересказ русскоязычного текста небольшого объема для тренировки навыка определения ключевого высказывания. Задача – перефразировать слова и выражения автора, сохраняя при этом авторскую логику;
4. Правильно использовать сочинительную и подчинительную связь. Так как связность текста достигается за счет использования средств связи, нужно использовать различные тренировочные упражнения на отработку этого навыка на основе небольших текстов.

Для отработки навыков компрессии текста предлагается использовать также следующие упражнения, основанные на связи письма и других видов речевой деятельности. Например, студенты записывают краткое содержание прослушанного интервью. При первом прослушивании студенты записывают ключевые слова, а после второго прослушивания, опираясь на свои записи, они составляют текст *summary*. Рекомендуется использовать интервью по профессионально-ориентированной тематике, продолжительностью не менее 10 минут.

Использование интегрированных методов, таких как проектная деятельность, может повысить интерес студентов к письму. Проекты могут быть связаны с их профессиональной деятельностью, что делает обучение более актуальным и значимым. Например, много внимания и времени уделяется развитию у студентов навыков проведения презентаций, представляется целесообразным давать студентам задания по написанию *summary* на основе прослушанных презентаций своих коллег.

Разработка тренинговых упражнений также является эффективным способом повышения компетенций письменной речи. Создание специализированных упражнений для развития навыков письменной речи на основе реальных задач из профессиональной сферы может значительно повысить вовлеченность студентов и эффективность их обучения.

Важным элементом не только усвоения и лучшего понимания структуры и требований к письменным текстам является метод рецензирования, который также развивает навыки критического мышления. Этот метод способствует взаимному обучению, где студенты оценивают работы друг друга. По данным исследования, проведенного Дж. Хармером, студенты используют до 90% комментариев, полученных от своих однокурсников, при доработке своих текстов (Harmer, 2012). После завершения процесса рецензирования хорошо, если студенты проведут рефлекссию о том, что они узнали из полученных комментариев и как это повлияло на их понимание структуры письменной речи.

Заключение

Таким образом, подготовка квалифицированного специалиста в современных условиях требует от высшей школы комплексного подхода к обучению. В решении этой задачи большую помощь может оказать обучение навыкам письменной речи, являясь существенным и неотъемлемым компонентом подготовки по иностранному языку, оказывающим значительное развивающее влияние на обучающихся. Заставляя обучающихся задумываться над способами выражения содержания на иностранном языке и наглядно представляя им результаты обучения, письмо способствует развитию рефлексии (Мильруд, 2007).

Наконец, обучение письму предоставляет оптимальные условия для формирования навыков компрессии текста, которое лежит в основе создания любого вторичного текста, устного или письменного. Несмотря на значительное разнообразие видов вторичных текстов, базовым для них всех является *summary*, поэтому обучение написанию этого вида вторичного текста можно рассматривать как условие и предпосылку обучения написанию других видов текстов, предусмотренных программой обучения.

Список литературы

1. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика: учеб. пос. для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. зав. 3-е изд., стер. М.: ИЦ «Академия», 2006. 336 с.
2. Эйгер Г.В., Гохлернер М.М. О роли овладения приемами компрессии речи при обучении неродному языку. Психология грамматики: сб. ст. Под ред. А.А. Леонтьева, Т.В. Рябовой. М.: Изд-во Московского университета, 1968. С. 30-37.
3. Лурия А.Р. Язык и сознание. М.: Изд-во Московского университета, 1979. 325 с.
4. Мильруд Р.П. Методика преподавания английского языка: уч. пос. для вузов. М.: Дрофа, 2007. 258 с.
5. Полякова О.Г. Цели профильно-ориентированного обучения иностранному языку в вузе: опыт формулирования // Иностранные языки в школе. 2008. № 1. С. 2-8.
6. Салибаев В.Х. Некоторые особенности пересказа текстов на втором языке (г вопросу о вторязычном мышлении) // Министерство народного образования ТаджССР. Душанбинский государственный педагогический институт им. Т.Г. Шевченко. Кафедра психологии. Душанбе: Ирфон, 1973. 112 с.
7. Glendinning E.H., McEwan J. Oxford English for information technology: stud. book. 2nd ed. Oxford: Oxford University Press, 2011. 225 p.
8. Harmer J. The practice of English language teaching. 4-rth ed. Harlow: Pearson Longman, 2007. 448 p.
9. Harmer J. How to teach writing. Harlow: Pearson Longman, 2012. 154 p.
10. Sommer R.F. Teaching writing to adults: strategies and concepts for improving learner performance. S.F.; L.: Jossey-Bass, 1989. 252 p.

11. Tribble C. Writing. Oxford: Oxford University Press, 1996. 172 p.

Effective strategies for teaching writing: challenges and solutions for students of non-linguistic specialties

Yana P. Makarova

Teacher

National Research University Higher School of Economics

Moscow, Russia

Makarova@hse.ru

ORCID 0009-0007-1637-2326

Received 06.03.2024

Accepted 26.04.2024

Published 30.10.2024

UDC 811.111'25:378.147

DOI 10.25726/k0383-3525-5518-v

EDN AVOSLG

VAK 5.8.7. Methodology and technology of vocational education (pedagogical sciences)

OECD 05.03.HE. EDUCATION, SPECIAL

Abstract

The article explores the importance of teaching written communication to students in non-linguistic specialties, emphasizing the challenges and solutions in this area. In the context of the growing role of written communication in the professional sphere, the author analyzes the main difficulties that students face in the learning process and offers practical methods for overcoming them. One example of written work is the creation of a summary, which is considered an important skill that requires special attention within the educational system. The article underscores the need to integrate written communication with other types of speech activities. Special attention is given to project activities, specialized exercises, and peer review, which make the learning process more meaningful and relevant. The findings confirm that a comprehensive approach to teaching written communication is a vital element in preparing qualified specialists.

Keywords

written communication, students of non-linguistic specialties, summary, integration of language competencies, project activities, peer review.

References

1. Galskova N.D., Gez N.I. Theory of teaching foreign languages: Linguodidactics and methodology: textbook for stud. lingv. University and Faculty of Higher Education, 3rd ed., ster. M.: Academy, 2006. 336 p.
2. Yeiger G.V., Gokhlerner M.M. On the role of mastering speech compression techniques in teaching a non-native language. Psychology of grammar: coll-n of articles. Eds. by A.A. Leontiev, T.V. Ryabova. M.: Publishing House of Moscow University, 1968. pp. 30-37.
3. Luria A.R. Language and consciousness. M.: Publishing House of Moscow University, 1979. 325 p.
4. Milrud R.P. Methods of teaching English: academic settlement for universities. M.: Drofa, 2007. 258 p.

5. Polyakova O.G. The goals of profile-oriented foreign language teaching at a university: the experience of formulation // Foreign languages at school. 2008. № 1. pp. 2-8.
6. Salibaev V.H. Some features of retelling texts in a second language (on the issue of second-language thinking) // Ministry of Public Education of the Tajik SSR. Dushanbe T.G. Shevchenko State Pedagogical Institute. Department of Psychology. Dushanbe: Irfon, 1973. 112 p.
7. Glendinning E.H., McEwan J. Oxford English for information technology: a textbook for stud. 2nd ed. Oxford: Oxford University Press, 2011. 225 p.
8. Harmer J. The practice of English language teaching. 4-rth ed. Harlow: Pearson Longman, 2007. 448 p.
9. Harmer J. How to teach writing. Harlow: Pearson Longman, 2012. 154 p.
10. Sommer R.F. Teaching writing to adults: strategies and concepts for improving learner performance. S.F.; L.: Jossey-Bass, 1989. 252 p.
11. Tribble C. Writing. Oxford: Oxford University Press, 1996. 172 p.